

23 11  
– 25 11 2017  
**ECCE (H)OMO**  
**PAULA PI**



Théâtre National de Bretagne  
Direction Arthur Nauzyciel  
**T-N-B.fr**

## ECCE (H)OMO PAULA PI

« Passer d'un corps à l'autre, d'une langue à l'autre, d'une histoire à l'autre. *Ecce (H)omo* est un désir de réfléchir en acte sur l'héritage en danse au travers d'une interprétation de l'œuvre *Afectos Humanos* de la chorégraphe allemande Dore Hoyer (1911-1967).

Ce cycle créé entre 1959 et 1962 est composé de cinq courts solos. Cinq danses pour cinq affects : *Ehre/Eitelkeit (Orgueil/Vanité)*, *Begierde (Désir)*, *Hass (Haine)*, *Angst (Peur)*, *Liebe (Amour)*. J'ai rencontré pour la première fois ces danses il y a six ans à São Paulo. Dans une vidéo qui date de 1967, on voit Dore Hoyer interpréter les *Afectos Humanos* pour une émission de télévision. Commence alors pour moi une enquête sur cette artiste. Je découvre qu'elle se suicide peu de temps après cet enregistrement, qu'elle a dansé pour Mary Wigman, qu'elle laisse derrière elle une œuvre multiple, composée essentiellement de solos et qu'elle demeure encore aujourd'hui une figure marginale de la danse allemande.

Quelques années plus tard, j'ai commencé à apprendre seule les cinq solos qui composent le cycle *Afectos Humanos*. Puis, pour que je puisse les danser devant un public, j'ai travaillé avec le chorégraphe Martin Nachbar, autorisé à me les transmettre. Tout un chemin pour que ces gestes deviennent les miens, pour trouver ma danse dans la sienne. J'ai compris que si je ne pouvais pas faire tout ce que je voulais avec ces danses, rien ne m'empêchait d'être qui je voulais. Incarner les danses de Dore Hoyer n'est pas pour moi l'affaire d'une restitution, mais davantage celle d'une enquête qui ne cherche pas à se clore.

Hoyer cherchait à donner à voir un corps ni masculin ni féminin, un corps universel capable d'incarner des affections humaines universelles. Cette recherche d'une danse « a-genrée » n'est pas une approche que l'on associe souvent à la danse expressionniste allemande, mais elle m'a intéressée davantage. Pour dialoguer avec l'œuvre originale, je mets en scène une figure androgyne qui se transforme au long de la pièce. Et j'essaie d'échapper à la logique de vraie ou fausse, bonne ou mauvaise interprétation, original ou copie. »

Musée de la danse  
Durée 50 min

Avec PAULA PI

En partenariat avec  
le Musée de la danse

3

## PAULA PI CHORÉGRAPHE

**Artiste chorégraphique brésilienne, Paula Pi a d'abord étudié la musique, le théâtre et le butoh avant de rencontrer la danse contemporaine.** Elle a suivi le master chorégraphique e.x.e.r.c.e à Montpellier et a déjà été interprète pour Holly Cavrell, Clarissa Sachelli, Eszter Salamon, Latifa Laabissi/Nadia Lauro, Pauline Simon et Anna Anderegg, entre autres. Depuis 2010 elle développe ses propres projets chorégraphiques. Elle a aussi réalisé et dirigé les 5 éditions du projet *Free to Fall São Paulo (nuit d'exquises artistiques)* et travaillé en tant que musicienne professionnelle pendant plus de 10 ans .

Conception

PAULA PI

Regard extérieur, accompagnement et scénographie

PAULINE BRUN

Dramaturgie et costume

PAULINE LE BOULBA

Création lumières

FLORIAN LEDUC

D'après une chorégraphie originale de

DORE HOYER

Musique

DIMITRI WIATOWITSCH

Transmission des danses

MARTIN NACHBAR

Production, administration et diffusion

BUREAUPRODUIRE

Production : No Drama. Coproduction : ICI—CCN de Montpellier/Languedoc- Roussillon Midi-Pyrénées avec Life Long Burning; Centre national de la danse; PACT Zollverein; Honolulu avec le CCN de Nantes; Théâtre de Poche de Hédé- Bazouges avec Extension Sauvage. Avec le soutien du Fonds Transfabrik—Fonds franco-allemand pour le spectacle vivant. Le projet a bénéficié de l'aide du Centre Français de Berlin dans le cadre d'une résidence de création, ainsi que du soutien du Deutsches Tanzarchiv Köln.



Théâtre National de Bretagne  
Direction Arthur Nauzyciel  
1 rue Saint-Hélier, CS 54007  
35040 Rennes Cedex  
**T-N-B.fr**

## PARCOURS MUSÉE DE LA DANSE/TNB

Metteur en scène et comédien, Arthur Nauzyciel dirige le TNB, Centre dramatique national ; chorégraphe et danseur, Boris Charmatz est à la tête du Musée de la danse, Centre chorégraphique national. Le dialogue engagé entre les deux artistes nourrit des collaborations, des partenariats tout au long de la saison. Comme un précipité de ces complicités, le Festival TNB illustre cette convergence sensible. Plusieurs rendez-vous sont ainsi imaginés en commun : la reprise de la performance *L'Image*, celle du solo emblématique d'Alain Buffard, la découverte du solo de Paula Pi, *Ecce (H)omo*, la présentation de la nouvelle création de Boris Charmatz, *10000 gestes*, ainsi que le Parcours 10000 gestes, qui rassemble 5 propositions artistiques sur une seule journée.



### RÉSERVEZ DÈS À PRÉSENT

En ligne sur **T-N-B.fr**  
Par téléphone au **02 99 31 12 31**  
À la billetterie du TNB  
Du mardi au samedi de 13h à 19h

### RESTEZ CONNECTÉ SUR LE NET

Retrouvez toute la programmation sur **T-N-B.fr**



#TNB1718

## SAM 25 11 PARCOURS 10000 GESTES

Forfait pour l'ensemble du parcours 35 €  
Dans la limite des places disponibles

### RUCHE PÉDAGOGIQUE

De 15h à 16h TNB  
Les danseurs de 10000 gestes proposent une vingtaine d'échauffements simultanés dans les espaces du TNB.  
Ouvert à tous – Gratuit

### ATELIER 10000 GESTES

De 16h30 à 17h30 TNB  
Boris Charmatz invite le public à découvrir les matériaux de la création sous la forme d'un atelier sur le plateau.  
À partir de 10 ans – Tarif 5 € sur réservation

### 10000 GESTES création de Boris Charmatz De 19h à 20h TNB

Boris Charmatz imagine une forêt chorégraphique dans laquelle aucun geste n'est jamais répété par les danseurs en présence.  
Tarif 11 €

### ECCE (H)OMO création de Paula Pi De 22h à 23h Musée de la danse

Une archive vivante et fragile sur l'univers de Dore Hoyer, figure oubliée de la danse expressionniste allemande des années 1950.  
Tarif 11 €

### AFTER UBU#3 À partir de 23h L'Ubu

Activez vos 10000 gestes sur un dance floor hautement festif à l'Ubu avec Crab Cake Corporation.  
Tarif 11 € – Tarif Festivalier 8 €

Ce forfait comprend un repas incluant plat et dessert offert à tous les participants du parcours au Restaurant du TNB entre 20h et 22h.